

## MELLÉKLET

### Yantai (Kínai Népköztársaság) és Miskolc (Magyarország) városok között megkötött testvérvárosi megállapodáshoz

#### ALAPELVEK

- Jelen Melléklet körvonalazza a Felek által jóváhagyott azon tevékenységeket, amelyek elősegítik a Felek között létrejött Testvérvárosi Megállapodásban foglaltak megvalósulását.
- A Mellékletben foglalt tevékenységek teljesítésének ellenőrzéséért a Yantai-i Nemzetközi és Tengerentúli Kínai Ügyek Irodája és Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Kabinetjének nemzetközi referense felelős.
- Mindenfajta kommunikációra és információkérésre, vagy a testvérvárosok kulcspartnereinek és részlegei képviselőinek részvételére vonatkozó kérésre időben történik reakció.
- A különböző ipari szereplők közötti korlátozott kommunikáció elősegítéséért a testvérvárosi koordinátorok felelnek.

#### I. CIKKELY

Felek együttműködése a Kínai Népköztársaság és Magyarország törvényalkotási aktusaival összhangban történik.

Felek az egyenlőség, kölcsönös bizalom, a partnerség és a gazdasági előnyök alapelveire alapozzák és erősítik meg a két város közötti együttműködést.

Felek elkötelezettek abban, hogy elősegítsék a partnerség kialakítását jelen Testvérvárosi Megállapodás Mellékletének II. Cikkelyében felsorolt területeken működő szervezetek, intézmények, vállalkozások között.

#### II. CIKKELY

##### CIVIL CÉLKITŰZÉSEK

Felek megállapodnak abban, hogy:

1. Mindkét városban aktívan támogatják és ösztönzik a közvetlen kapcsolat- és hálózatépítést a kultúra, gazdaság, oktatás és turizmus szereplői közötti változatos tapasztalatcseréken, például üzleti delegációk, kiállítások és vásárok, oktatás területén, valamint a kulturális turizmusban érdekelt csoportok közötti szakmai cseréken keresztül.
2. A két koordinátor közreműködésével információt cserélnek, egymás városait népszerűsítik.
3. Évente ellenőrzik a Mellékletben megfogalmazott célkitűzések megvalósulását.

4. A látogatást tervező delegáció köteles a vendéglátó várost tájékoztatni érdeklődésének területeiről, amelyeket a vendéglátó város a delegáció programjába illeszt.
5. A fogadó város arra törekszik, hogy a látogatást tervező delegáció kéréseinek lehetőségeihez mérten eleget tegyen.

## GAZDASÁGFEJLESZTÉSI CÉLKITŰZÉSEK

Felek megállapodnak abban, hogy:

1. Elősegítik és erősítik a gazdasági és kereskedelmi kapcsolatokat az autóipar, megújuló energia, környezetvédelmi fejlesztések, turizmus és bortermelés, és igény esetén egyéb területeken.
2. Információval látják el az exportőröket és importőröket szakmai vásárokkal és üzleti lehetőségekkel kapcsolatban.
3. Kérésre információt nyújtanak gazdasági és befektetési tendenciákkal összefüggésben.
4. Elősegítik a különböző iparágak, felsőoktatási/kutatás-fejlesztési intézmények közötti kölcsönös együttműködést, valamint a kutatás-fejlesztés eredményeinek üzleti alapokra helyezését.
5. Ösztönzik és támogatják a turisztikai szektorokat, hogy turisztikai információk és csomagok közzétételével népszerűsítsék egymás városát.

## OKTATÁSI CÉLKITŰZÉSEK

Felek megállapodnak abban, hogy:

1. Elősegítik és ösztönzik a szakember képzést és cserét, valamint a felső- és középfokú oktatási intézmények, kutatás-fejlesztési központok közötti teljes körű együttműködést.
2. Elősegítik és támogatják a diákcserét az alap- és középfokú oktatási intézményekben a kultúra és sport területén.

## KULTURÁLIS/MŰVÉSZETI/SPORT CÉLKITŰZÉSEK

Felek megállapodnak abban, hogy:

1. Ösztönzik és támogatják egyének, csoportok és szervezetek közötti kulturális/művészeti/sport tematikájú projektek cseréjét.
2. Lehetőségek és kezdeményezések megteremtése által mindkét város ösztönzi és támogatja különböző színpadi előadások, művészeti kiállítások megvalósulását.

3. Ösztönzik a cserét népművészeti és népi kultúra területén. Törekcszenek arra, hogy megvalósítsák egymás kultúrája iránti kölcsönös megértést népi mesterségek, fotók, vagy népművészeti előadások bemutatása által.

### III. CIKKELY

Jelen Testvérvárosi Megállapodás megvalósítása érdekében Felek létrehozhatnak közös munkaszervezeteket (munkacsoportokat, közös bizottságokat), valamint kidolgozhatnak és jóváhagyhatnak közös munkaanyagokat (jelentéseket, programokat, közös tevékenységek tervezeteit).

### IV. CIKKELY

Jelen Megállapodás módosítása a Felek együttes hozzájárulásával írásban történhet.

### V. CIKKELY

Jelen Testvérvárosi Megállapodás Miskolcon, Magyarországon, 2015. szeptember 18. napján került aláírásra két példányban: magyar, kínai és angol nyelven. Minden aláírt példány hitelesnek minősül, a Felek mindhárom nyelvű példányból egy magyar, egy kínai és egy angol nyelvű, eredeti aláírással rendelkező példányt kaptak.